

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
(ВОИС)

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ**



---

**ИЗДАНИЕ 1979 г.**

---

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА  
ПРОЦЕДУРЫ**

**Приняты 28 сентября 1970 г.,  
поправки внесены 27 ноября 1973 г.,  
5 октября 1976 г. и 2 октября 1979 г.**

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.	
<b>ЧАСТЬ I:</b>	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	4
Правило 1:	Применение .....	4
Правило 2:	Определения .....	4
<b>ЧАСТЬ II:</b>	ОРГАНЫ ВОИС И СОЮЗОВ ..	5
<b>ГЛАВА I:</b>	ПОДГОТОВКА СЕССИЙ. ПО- ВЕСТКА ДНЯ .....	5
Правило 3:	Время и место проведения сессий .....	5
Правило 4:	Созыв сессий .....	6
Правило 5:	Повестка дня .....	6
Правило 6:	Рабочие документы .....	6
<b>ГЛАВА II:</b>	УЧАСТИЕ В СЕССИЯХ .....	6
Правило 7:	Делегации .....	6
Правило 8:	Наблюдатели .....	7
<b>ГЛАВА III:</b>	ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И СЕК- РЕТАРИАТ .....	7
Правило 9:	Должностные лица .....	7
Правило 10:	Исполняющие обязанности Председателя .....	7
Правило 11:	Секретариат .....	7
<b>ГЛАВА IV:</b>	ПОДЧИНЕННЫЕ ОРГАНЫ ....	7
Правило 12:	Подчиненные органы ....	7
<b>ГЛАВА V:</b>	ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДА- НИЙ .....	8
Правило 13:	Общие права Председателя	8
Правило 14:	Вопросы по порядку веде- ния заседаний .....	8
Правило 15:	Право на выступление ..	8
Правило 16:	Ограничение числа и про- должительности выступ- лений .....	8
Правило 17:	Прекращение записи вы- ступающих .....	9
Правило 18:	Перенос или прекращение прений .....	9
Правило 19:	Приостановка или перенос заседания .....	9
Правило 20:	Порядок рассмотрения предложений процедур- ного характера .....	9
Правило 21:	Предложения делегаций ..	9
Правило 22:	Снятие внесенных пред- ложений .....	10
Правило 23:	Повторное рассмотрение принятых или отклонен- ных предложений .....	10
Правило 24:	Наблюдатели .....	10
<b>ГЛАВА VI:</b>	ГОЛОСОВАНИЕ .....	10
Правило 25:	Голосование .....	10
Правило 26:	Общий принцип голосова- ния .....	10
Правило 27:	Поименное голосование ..	10
Правило 28:	Тайное голосование ....	10
Правило 29:	Порядок, соблюдаемый при голосовании .....	11
Правило 30:	Раздельное голосование по частям одного и то- го же предложения или поправки .....	11
Правило 31:	Голосование по предложе- ниям .....	11
Правило 32:	Голосование по поправкам	11
Правило 33:	Избрание на одну выбор- ную должность .....	11
Правило 34:	Избрание на несколько выборных должностей ..	11

Правило 35:	Требуемое большинство голосов .....	12
Правило 36:	Большинство и единогласие. Разделение голосов поровну .....	12
Правило 37:	Высказывания делегаций по подаваемым голосам .....	12
Правило 38:	Отсутствие права голоса у Председателя .....	12
Правило 39:	Наблюдатели .....	12
<b>ГЛАВА VII:</b>	<b>ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>12</b>
Правило 40:	Языки документов .....	12
Правило 41:	Языки устных выступлений. Перевод выступлений .....	13
Правило 42:	Совместные заседания ..	13
Правило 43:	Доступность участия про- чих лиц .....	13
Правило 44:	Отчет .....	13
Правило 45:	Вступление в силу Специ- альных правил процеду- ры и внесение поправок к ним .....	13
<b>ЧАСТЬ III:</b>	<b>СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ ЭК- СПЕРТОВ .....</b>	<b>14</b>
Правило 46:	Функции .....	14
Правило 47:	Время и место проведения заседаний .....	14
Правило 48:	Участие в заседаниях ..	14
Правило 49:	Расходы, связанные с участием .....	14
Правило 50:	Повестка дня и Правила процедуры .....	14
Правило 51:	Языки .....	15
Правило 52:	Должностные лица специ- альных комитетов экс- пертов .....	15
Правило 53:	Голосование .....	15
Правило 54:	Доступность участия про- чих лиц .....	15
Правило 55:	Отчет .....	15
<b>ЧАСТЬ IV:</b>	<b>ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	<b>15</b>
Правило 56:	Внесение поправок к Об- щим правилам процедуры	15
Правило 57:	Вступление в силу .....	15
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ:</b>	<b>ПРАВИЛА ТАЙНОГО ГОЛОСО- ВАНИЯ .....</b>	<b>16</b>

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ

ЧАСТЬ I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 1: Применение

(1) Настоящие Общие правила процедуры применяются к органам:

- Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС);
- различных международных союзов, находящихся под администрацией ВОИС;
- созданным в соответствии с международными соглашениями и администрацируемым ВОИС;
- подчиненным любому из вышеупомянутых органов;
- специальным комитетам экспертов, созываемым Генеральным директором ВОИС, при условии, что упомянутые Общие правила процедуры не противоречат международным договорам, в рамках которых подобные органы учреждаются, специальным правилам процедуры таких органов, подчиненных органов и комитетов.

(2) Настоящие Общие правила процедуры не применяются к дипломатическим конференциям.

Правило 2: Определения

Для целей настоящих Общих правил процедуры и процедурных правил органов и комитетов, упомянутых в правиле 1(1), следующие названия означают:

"Ассамблея" - имеющие право голоса участники любого созываемого органа, подчиненного органа и специального комитета экспертов, на которых распространяются Общие правила процедуры;

"Орган" - Генеральная ассамблея, Конференция и Координационный комитет ВОИС, а также ассамблеи, конференции представителей и исполнительные комитеты союзов, Совет Лиссабонского союза по охране наименований места происхождения товаров и их международной регистрации, Комитет директоров нацио-

нальных ведомств промышленной собственности Мадридского союза по международной регистрации товарных знаков, Комитет экспертов Локарнского союза по международной классификации промышленных образцов, Комитет экспертов Ниццкого союза по международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков, Комитет экспертов Специального союза по Международной патентной классификации, Постоянный комитет ВОИС по развитию сотрудничества в области промышленной собственности и Постоянный комитет ВОИС по развитию сотрудничества в области авторского права и смежных прав, а также Постоянный комитет ВОИС по патентной информации;

"Генеральный директор" - Генеральный директор ВОИС. В случаях применения актов, предшествующих Стокгольмскому акту, он означает Директора БИРПИ;

"Международное бюро" - Международное бюро по охране интеллектуальной собственности, учрежденное в соответствии с ст. 9 (1) Конвенции, учреждающей ВОИС. В случае применения актов, предшествующих Стокгольмскому акту, оно означает также Международные объединенные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ);

"Организация" - Всемирная организация интеллектуальной собственности;

"Союз" - любое международное соглашение, способствующее охране интеллектуальной собственности, административные задачи которого осуществляются Организацией или администрирование которого возложено на Организацию;

ВОИС - Всемирная организация интеллектуальной собственности.

## ЧАСТЬ П: ОРГАНЫ ВОИС И СОЮЗОВ

### ГЛАВА I: ПОДГОТОВКА СЕССИЙ. ПОВЕСТКА ДНЯ

#### Правило 3: Время и место проведения сессий

(1) Дата открытия каждой сессии, ее продолжительность и место проведения устанавливаются Генеральным директором.

(2) Дата открытия внеочередной сессии не должна назначаться на срок, превышающий четыре месяца со дня получения Генеральным директором просьбы о созыве такой сессии, за исключением случаев, когда автор или авторы просьбы соглашаются на более позднюю дату.

#### Правило 4: Созыв сессий

Генеральный директор рассыпает письма с сообщением о созыве сессии не позднее чем за два месяца до ее открытия.

#### Правило 5: Повестка дня

(1) Генеральный директор подготавливает проект повестки дня к очередным сессиям.

(2) Проект повестки дня к внеочередным сессиям подготавливается лицом или лицами, предложившими созыв этих сессий.

(3) Генеральный директор рассыпает проект повестки дня одновременно с письмом, содержащим сообщение о созыве сессии.

(4) Любое государство, входящее в созываемый орган, может предложить включение дополнительных пунктов в проект повестки дня. Подобные предложения должны быть получены Генеральным директором не позднее одного месяца до даты открытия сессии, о чем он незамедлительно уведомляет другие государства, входящие в этот орган.

(5) Ассамблея принимает повестку дня на первом заседании сессии.

(6) Во время сессии Ассамблея может менять порядок рассмотрения пунктов повестки дня, изменять некоторые из них или опускать отдельные пункты.

(7) В течение сессии Ассамблея может принимать решение большинством в две трети поданных голосов о введении новых пунктов в повестку дня, если эти пункты требуют срочного рассмотрения. Обсуждение любых подобных пунктов может быть отложено на сорок восемь часов по просьбе любой делегации.

#### Правило 6: Рабочие документы

(1) Каждый пункт повестки дня очередной сессии обычно является предметом отчета, подготавливаемого Генеральным директором.

(2) Отчеты и другие рабочие документы должны рассыпаться одновременно с письмом, содержащим сообщение о созыве, или же вскоре после этого.

### ГЛАВА П: УЧАСТИЕ В СЕССИЯХ

#### Правило 7: Делегации

(1) Каждое государство, входящее в созываемый орган, должно быть представлено одним или более делегатами, которым может оказываться содействие со стороны сопровождающих их заместителей, советников и экспертов.

(2) Каждая делегация должна возглавляться главой делегации.

(3) Любой заместитель главы делегации, советник или эксперт может представлять делегацию по усмотрению главы делегации.

(4) Каждый делегат или его заместитель должен иметь полномочия, предоставленные ему компетентным органом государства, которое он представляет. Генеральный директор уведомляется о назначении делегатов и их заместителей письмом, нотой или телеграммой, предпочтительнее всего исходящими от Министерства иностранных дел.

### Правило 8: Наблюдатели

(1) Генеральный директор направляет приглашения быть представленными на сессиях наблюдателями в адрес государств и межправительственных организаций, которые имеют полномочия на статус наблюдателей в соответствии с договором или соглашением.

(2) Помимо этого каждый орган принимает решение, общее или частичное для каждой отдельной сессии или заседания, какие прочие государства и организации приглашаются быть представленными в качестве наблюдателей.

(3) Наблюдатели должны иметь полномочия, предоставленные компетентным органом государства, которое они представляют, или компетентным представителем их организации в виде письма, ноты или телеграммы, направляемых в адрес Генерального директора. Если они представляют государство, подобное уведомление должно исходить предпочтительнее всего от Министерства иностранных дел этого государства.

## ГЛАВА Ш: ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 9: Должностные лица

(1) На первом заседании каждой очередной сессии любой созываемый орган избирает Председателя и двух вице-председателей.

(2) Избранные должностные лица сохраняют свой статус до избрания новых должностных лиц.

(3) Подлежащие переизбранию Председатель и вице-председатели не могут быть повторно переизбраны в президиум сессии, следующей непосредственно за возглавляемой ими сессией.

### Правило 10: Исполняющие обязанности Председателя

(1) В случае смерти Председателя, его вынужденного отсутствия или в случае, если государство, которое он представляет, выходит из участия в созываемом органе, функции Председателя переходят к старшему по возрасту вице-председателю.

(2) Если, в силу причин, упомянутых в предшествующем параграфе, ни один из вице-председателей не может исполнять обязанности Председателя, созываемый орган избирает исполняющего обязанности Председателя.

### Правило 11: Секретариат

(1) Генеральный директор или назначенный им сотрудник Международного бюро является секретарем всех заседаний, в том числе заседаний подчиненных органов.

(2) Международное бюро получает, переводит и распространяет документы; предоставляет услуги, связанные с обеспечением устных переводов во время дискуссий; подготавливает проекты отчетов сессий; несет ответственность за хранение документации в своих архивах и выполняет все задачи, возникающие во время заседаний созываемого органа, с помощью средств, которые находятся в его распоряжении.

## ГЛАВА IV: ПОДЧИНЕННЫЕ ОРГАНЫ

### Правило 12: Подчиненные органы

(1) Любой орган может учреждать комите-

ты, рабочие группы или другие подчиненные органы.

(2) Каждый подчиненный орган подотчетен учредившему его органу.

(3) Положения настоящих Общих правил процедуры применимы также в полной мере к подчиненным органам.

## ГЛАВА V: ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Правило 13: Общие права Председателя

(1) Председатель открывает и закрывает заседания, руководит ходом дискуссий, предоставляет слово участникам, ставит обсуждаемые вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях.

(2) Он принимает решения по вопросам, связанным с порядком ведения заседания, руководит ходом заседания и поддерживает порядок его проведения.

(3) Председатель может вносить предложения о сокращении времени выступления каждого участника заседания, ограничении числа выступлений каждой делегации по любому обсуждаемому вопросу, прекращении записи выступающих и прекращении прений.

(4) Он может предлагать приостановку или перенос прений по обсуждаемому вопросу, а также приостановку или перенос заседания.

### Правило 14: Вопросы по порядку ведения заседаний

(1) В процессе прений любая делегация может поднять вопрос по порядку ведения заседания. Она может в то же время не распространяться по существу обсуждаемого вопроса.

(2) По таким вопросам Председатель принимает немедленное решение.

(3) Любая делегация может опротестовать решение Председателя. Протест немедленно выносится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если против него не будут поданы голоса большинства делегаций.

### Правило 15: Право на выступление

(1) Ни одно лицо не может выступать без предварительно полученного разрешения со стороны Председателя заседания.

(2) Председатель предоставляет слово выступающим в порядке, в котором они изъявили желание выступать. Секретариат несет ответственность за составление списка выступающих.

(3) Председателю подчиненного органа может быть позволено выступить вне очереди для изложения решений, принятых этим подчиненным органом.

(4) Генеральный директор или назначенный им сотрудник Международного бюро может в любое время в течение заседания высказываться с разрешения Председателя по любому обсуждаемому вопросу.

(5) Председатель может призвать выступающего высказываться по существу, если его выступление не относится к рассматриваемому вопросу.

### Правило 16: Ограничение числа и продолжительности выступлений

(1) Любая Ассамблея может ограничить число выступлений каждой делегации и их продолжительность по любому рассматриваемому вопросу.

(2) Председатель может ограничить время выступления любого лица по вопросам, свя-

занным с переносом или прекращением прений, внесением предложений о приостановке или переносе заседания, пересмотром ранее принятых или отклоненных предложений или объяснением позиции делегации при голосовании.

(3) Если выступающий превышает время, отведенное для его выступления, Председатель незамедлительно напоминает ему об этом.

Правило 17: Прекращение записи выступающих

(1) Во время дискуссии по любому вопросу Председатель может огласить список выступающих и, с одобрения участников заседания, объявить о прекращении записи выступающих.

(2) Однако, Председатель может предложить слово для ответа, если выступление, сделанное после объявления о прекращении записи выступающих, дает для этого основания.

Правило 18: Перенос или прекращение прений

(1) Во время заседания любая делегация может внести предложение о переносе или прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой участник желание выступить или нет.

(2) Такое предложение должно быть немедленно подвергнуто обсуждению. В дополнение к делегации, вносящей это предложение, еще одной делегации разрешается высказаться за и двум другим делегациям против этого предложения, после чего оно ставится на голосование.

(3) Если Ассамблея голосует за перенос или прекращение прений, Председатель незамедлительно объявляет о переносе или прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 19: Приостановка или перенос заседания

(1) В процессе заседания любая делегация может внести предложение о его приостановке или переносе.

(2) Такие предложения не обсуждаются, а выносятся немедленно на голосование.

Правило 20: Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

С учетом положений, относящихся к порядку ведения заседаний, устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- (а) о приостановке заседания;
- (в) о переносе заседания;
- (с) о переносе прений по обсуждаемому вопросу;
- (д) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 21: Предложения делегаций

(1) Любая делегация может в устной форме или письменном виде представить Ассамблею предложения о принятии поправок к проектам, переданным на ее рассмотрение, а также любые другие предложения.

(2) Ассамблея может принять решение обсуждать и поставить предложение на голосование только при условии, что оно представлено в письменном виде.

(3) При отсутствии специального решения, Ассамблея обсуждает письменное предложение или ставит его на голосование только

при условии, что это предложение переведено и распространено среди участников на языках, на которых представляются документы созванного органа.

Правило 22: Снятие внесенных предложений

(1) Любое предложение может быть снято внесшей его делегацией в любое время до того, как по нему началось голосование, при условии, что к нему не было предложено поправок.

(2) Любое снятое таким образом предложение может быть немедленно вновь внесено любой другой делегацией.

Правило 23: Повторное рассмотрение принятых или отклоненных предложений

(1) Если предложение было принято или отклонено, оно не может быть рассмотрено повторно без согласия большинства в две трети голосов Ассамблеи.

(2) Кроме делегации, предлагающей повторное рассмотрение предложения, еще одна делегация может высказаться за повторное рассмотрение и две другие делегации против, после чего вопрос немедленно ставится на голосование.

Правило 24: Наблюдатели

(1) Наблюдатели могут по приглашению Председателя принимать участие в прениях.

(2) Наблюдатели не имеют права вносить предложения и поправки.

## ГЛАВА VI: ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 25: Голосование

Предложения и поправки, внесенные какой-либо делегацией, ставятся на голосование только при условии, что они поддержаны по меньшей мере еще одной делегацией.

Правило 26: Общий принцип голосования

Голосование, как правило, проводится путем поднятия рук.

Правило 27: Поименное голосование

(1) Поименное голосование проводится:

(а) если такое решение принимается Председателем при наличии сомнений в результате подсчета поднятых рук;

(в) если этого требуют по меньшей мере две делегации до начала голосования путем поднятия рук или немедленно после такого голосования.

(2) Поименное голосование проводится во французском алфавитном порядке названий государств, представленных на сессии, начиная с государства, название которого определяется Председателем по жребию.

(3) При поименном голосовании голос, поданный каждой делегацией, отражается в отчете сессии.

Правило 28: Тайное голосование

(1) Все выборы и решения, касающиеся государств или отдельных лиц, проводятся путем тайного голосования при условии, что этого потребуют по меньшей мере две делегации.

(2) Тайное голосование регулируется специальными правилами, которые приводятся в приложении к настоящим Общим правилам про-

цедуры и являются их составной частью.

Правило 29: Порядок, соблюдаемый при голосовании

После объявления Председателем о начале голосования никто не имеет права прерывать процедуру голосования, кроме делегатов, поднимающих вопрос, относящийся непосредственно к порядку ведения голосования.

Правило 30: Раздельное голосование по частям одного и того же предложения или поправки

(1) Любая делегация может внести предложение, в соответствии с которым раздельному голосованию должны подвергаться части одного предложения или поправки.

(2) Если какая-либо делегация возражает против такого предложения, только одна другая делегация имеет право высказаться за него, а две другие против, после чего упомянутое предложение ставится на голосование.

(3) Если предложение по раздельному голосованию принимается, все части этого раздельно одобренного предложения ставятся на повторное голосование в качестве одного целого.

(4) Если все функциональные части внесенного делегацией предложения или поправки отклоняются, такое предложение или поправка считается отклоненным в целом.

Правило 31: Голосование по предложениям

Если два или несколько предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Ассамблея, если только она не примет другого решения, проводит голосование по этим предложениям в порядке их представления.

Правило 32: Голосование по поправкам

(1) Если вносится поправка к выдвинутому ранее предложению, в первую очередь на голосование ставится эта поправка. Рекомендация считается поправкой, если в ней содержится дополнение, сокращение или пересмотр части выдвинутого ранее предложения.

(2) В случае внесения двух или более поправок к ранее выдвинутому предложению по ним проводится голосование в порядке уменьшения их отношения к этому предложению. Однако, если принятие любой поправки вызывает отклонение какой-либо другой внесенной поправки или первоначального предложения, подобная поправка не ставится на голосование.

(3) По принятии одной или более поправок измененное предложение ставится на голосование.

Правило 33: Избрание на одну выборную должность

Если при избрании одной выборной должности ни один из кандидатов на эту должность не получает при первом голосовании требуемого большинства голосов, проводится дополнительное голосование, ограниченное двумя кандидатурами, которые получили наибольшее количество голосов при первом голосовании.

Правило 34: Избрание на несколько выборных должностей

(1) При избрании нескольких выборных должностей одновременно и на равных условиях должностные лица сессии или созданный для этой цели Комитет по подготовке списков для голосования передает компетентной Ассамблее список кандидатур, отвечающих требованиям, которые предъявляются к этим вы-

борным постам. Если Ассамблея не одобряет предложенный список единодушно, применяется процедура, предусмотренная в пункте 2.

(2) При избрании нескольких выборных должностей одновременно и на равных условиях считаются избранными кандидатуры, получившие после первого голосования требуемое большинство голосов. Если число кандидатур, получивших такое большинство голосов, меньше числа выборных должностей, проводится дополнительное голосование для заполнения оставшихся постов. Голосование при этом ограничивается кандидатурами, которые получили большинство голосов при предшествующем голосовании, причем число кандидатур не должно превышать числа выборных постов более, чем в два раза.

Правило 35: Требуемое большинство голосов

Все решения принимаются простым большинством голосов, если применяемые при голосовании соглашения или настоящие Общие правила процедуры не предписывают какого-либо другого условия.

Правило 36: Большинство и единогласие.  
Разделение голосов поровну.

(1) При определении достигнутого большинства или единогласия учитываются только фактически поданные голоса. Воздержавшиеся от голосования во внимание не принимаются.

(2) При разделении голосов поровну по вопросам, не касающимся выборов и не требующим простого большинства, внесенное предложение или поправка считаются отклоненными.

Правило 37: Высказывания делегаций по подаваемым голосам

(1) Председатель сессии может разрешить делегациям высказаться по подаваемым ими голосам до или после голосования при условии, что голосование не является тайным.

(2) Высказывания делегаций по подаваемым ими голосам отражаются в отчете сессии.

Правило 38: Отсутствие права голоса у Председателя

(1) Председатель или исполняющий обязанности Председателя сессии не имеет права голосовать.

(2) За государство, которое он представляет, может проголосовать другой член его делегации.

Правило 39: Наблюдатели

Наблюдатели не имеют права голоса.

**ГЛАВА VII: ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Правило 40: Языки документов

(1) Документы для различных органов составляются на английском и французском языках. Генеральный директор может, если он считает целесообразным и практичным, принять решение о том, чтобы некоторые документы были составлены также на испанском или русском языке или же на обоих языках.

(2) Генеральный директор принимает решение относительно языка или языков, на которых составляются документы для подчиненных органов.

Правило 41: Языки устных выступлений.  
Перевод выступлений.

(1) Устные выступления во время заседаний различных органов производятся на английском или французском языке, причем предусматривается перевод на каждый из этих языков. Генеральный директор может, однако, принять решение, чтобы устные выступления производились также на испанском или русском или же на обоих языках; в подобных случаях предусматривается перевод на все языки, принятые для устных выступлений.

(2) Генеральный директор решает также, на каком языке или языках должны проводиться выступления и какие переводы должны предусматриваться на заседаниях подчиненных органов.

(3) Во время любого заседания, которое Секретариат обеспечивает синхронным переводом по меньшей мере на два языка, каждый участник может выступать на другом языке при условии, что он предусматривает синхронный перевод своего выступления на один из языков, перевод с которого обеспечивается Секретариатом.

Правило 42: Совместные заседания

(1) Если два или более органа ВОИС или Союза должны рассмотреть вопросы, представляющие для них взаимный интерес, эти органы проводят совместные заседания.

(2) Каждое совместное заседание проводится под председательством Председателя вышестоящего органа, причем подчиненность органов определяется следующим образом:

(i) среди органов ВОИС: 1. Генеральная ассамблея; 2. Конференция; 3. Координационный комитет;

(ii) внутри органов одного Союза: 1. Ассамблея; 2. Конференция представителей; 3. Исполнительный комитет;

(iii) среди органов ВОИС и одного или более Союзов: Орган ВОИС;

(iv) среди органов нескольких Союзов: орган ранее созданного Союза.

Правило 43: Доступность участия прочих лиц

(1) Заседания Конференции ВОИС и Генеральной ассамблеи ВОИС, а также заседания ассамблей Союзов проводятся в качестве открытых заседаний, а заседания других органов и подчиненных органов - в качестве закрытых заседаний.

(2) Любой орган и подчиненный орган могут по собственному усмотрению, в особых случаях и в той мере, в какой они пожелают, отказаться от применения положений предыдущего пункта.

Правило 44: Отчет

(1) В конце каждой сессии Секретариат передает Ассамблее проект отчета о проделанной работе.

(2) По окончании сессии одобренный Ассамблей отчет направляется Генеральным директором в адрес государств и организаций, участвовавших в сессии.

Правило 45: Вступление в силу Специальных правил процедуры и внесение поправок к ним

(1) Специальные правила процедуры каждого органа вступают в силу по их принятию этим органом.

(2) Каждый орган имеет право вносить поправки в свои правила процедуры.

## ЧАСТЬ Ш: СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ ЭКСПЕРТОВ

### Правило 46: Функции

(1) Генеральный директор, выполняя программу Организации или любого из Союзов, созывает специальные комитеты экспертов (комитеты, рабочие группы), задачей которых является внесение предложений или рекомендаций по любому вопросу, находящемуся в компетенции Организации или этих Союзов.

(2) Полномочия специальных комитетов экспертов устанавливаются программой Организации или соответствующего Союза или, в случае их отсутствия в программе, самим Генеральным директором.

### Правило 47: Время и место проведения заседаний

Генеральный директор назначает место и время заседаний специальных комитетов экспертов.

### Правило 48: Участие в заседаниях

(1) Эксперты принимают участие в заседаниях в качестве частных лиц.

(2) Эксперты назначаются индивидуально либо Генеральным директором, либо Правительствами или международными организациями по приглашению Генерального директора.

(3) В отсутствие какого-либо иного решения, принимаемого Генеральным директором, экспертов могут сопровождать советники, имеющие право принимать участие в дебатах.

(4) Генеральный директор может в любое время предложить государствам или организациям направить своих наблюдателей для наблюдения за ходом работы заседания специальных комитетов экспертов.

### Правило 49: Расходы, связанные с участием

(1) Одновременно с созывом специальных комитетов Генеральный директор указывает, несет ли Организация расходы, связанные с переездом и пребыванием экспертов на созываемой сессии, и если несет, то в какой степени Организация берет на себя эти расходы.

(2) Расходы, связанные с переездом и пребыванием наблюдателей, несут государства или организации, направившие этих наблюдателей.

### Правило 50: Повестка дня и Правила процедуры

(1) Генеральный директор составляет повестку дня каждого специального комитета экспертов. Он может изменять повестку дня по собственной инициативе или по просьбе специального комитета экспертов.

(2) Положения Части П Общих правил процедуры служат, насколько это возможно, в качестве правил процедуры для специальных комитетов экспертов. Генеральный директор может по собственной инициативе или по просьбе заинтересованного специального комитета экспертов изменять эти положения в каждом отдельном случае в той степени, в которой они могли бы быть применимы к упомянутым специальным комитетам.

#### Правило 51: Языки

(1) Генеральный директор решает вопрос о языке или языках, на которых составляются документы для специальных комитетов экспертов.

(2) Он решает вопрос о языке или языках, на которых должны производиться устные выступления, и языках предусматриваемых переводов на заседании специального комитета.

#### Правило 52: Должностные лица специальных комитетов экспертов

(1) На первом заседании специального комитета экспертов из числа экспертов, участвующих в заседании, избираются Председатель и два вице-председателя.

(2) С согласия Генерального директора специальный комитет может избрать в качестве Председателя сессии самого Генерального директора или другого представителя Международного бюро.

#### Правило 53: Голосование

Каждый член специального комитета экспертов имеет право на один голос.

#### Правило 54: Доступность участия прочих лиц

(1) Заседания специальных комитетов проводятся как закрытые заседания.

(2) Генеральный директор может не применять этого правила по собственной инициативе или по просьбе специального комитета экспертов.

#### Правило 55: Отчет

Специальные комитеты экспертов передают отчеты о своих сессиях Генеральному директору, который распространяет и публикует их по собственному усмотрению.

### ЧАСТЬ IV: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Правило 56: Внесение поправок к Общим правилам процедуры

(1) В настоящие Общие правила процедуры могут вноситься поправки в отношении каждого принявшего их органа решением, выносимым этим органом, при условии, что оно выносится, по возможности, на совместном заседании и что упомянутый орган принимает поправку в соответствии с процедурой по внесению поправок к своим собственным правилам процедуры.

(2) Любая поправка к настоящим Общим правилам процедуры вступает в силу в отношении каждого органа, принявшего настоящие Общие правила процедуры, с момента принятия им этой поправки.

#### Правило 57: Вступление в силу

Настоящие Общие правила процедуры вступают в силу в отношении каждого органа с момента принятия им собственных правил процедуры, относящихся к Общим правилам процедуры.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### К ОБЩИМ ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ВОИС

#### Правила тайного голосования

Правило 1. - Для голосования делегации должны быть должным образом аккредитованы.

Правило 2. - До начала голосования Председатель назначает из числа присутствующих делегатов двух счетчиков голосов. Он передает им список делегаций, имеющих право голоса, и, когда это необходимо, список кандидатов.

Правило 3. - Секретариат раздает бюллетени для голосования и конверты делегациям. Бюллетени для голосования и конверты должны быть из белой бумаги и не содержать никаких знаков.

Правило 4. - Убедившись в том, что урна для бюллетеней пуста, счетчики голосов закрывают ее и передают ключ Председателю.

Правило 5. - Секретарь заседания поочередно называет делегации во французском алфавитном порядке названий государств, начиная с названия государства, определяемого по жребию.

Правило 6. - При объявлении названия своего государства делегация этого государства передает конверт с бюллетенем счетчику голосов, который опускает его в урну для бюллетеней.

Правило 7. - Голосование каждого государства удостоверяется секретарем заседания и одним из счетчиков путем подписи или проставления инициалов на полях списка против названия соответствующего государства.

Правило 8. - После того, как все государства названы, Председатель объявляет о закрытии голосования и начале подсчета голосов.

Правило 9. - После вскрытия Председателем урны для бюллетеней счетчики голосов проверяют количество конвертов. Если это количество больше или меньше количества участников голосования, то об этом информируют Председателя, который в этом случае объявляет голосование недействительным и сообщает о необходимости проведения повторного голосования.

Правило 10. - Один из счетчиков голосов поочередно вскрывает конверты, зачитывает вслух содержание бюллетеня и передает его другому счетчику. Результаты голосования, содержащиеся в бюллетенях, вносятся в специально приготовленные для этой цели списки.

Правило 11. - Незаполненные бюллетени рассматриваются как воздержание от голосования.

Правило 12. - Недействительными считаются:

(а) бюллетени, в которых содержится большее число названий государств или имен лиц, чем то, которое фактически подлежит избранию;

(в) бюллетени, в которых участники голосования раскрыли себя, в частности, своей подписью или указанием названия государства, которое они представляют;

(с) бюллетени, не дающие ясного ответа на поставленный вопрос.

Правило 13. - Каждому кандидату по одному бюллетеню может быть засчитан только один

голос, даже если его имя упоминается в бюллетене более одного раза.

Правило 14. - По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты голосования в следующем порядке:

- число государств, имеющих право голоса;
- число отсутствующих;
- число воздержавшихся;
- число недействительных бюллетеней;
- число голосовавших;
- число голосов, составляющих требуемое большинство;
- число голосов, поданных за или против вынесенных на голосование предложений или имен кандидатов, и число голосов, полученных каждым из них, в порядке уменьшения.

Правило 15. - Председатель объявляет решение, вытекающее из результатов голосования. В частности, он объявляет избранными тех кандидатов, которые получили требуемое большинство голосов.

Правило 16. - Непосредственно после объявления результатов голосования бюллетени сжигаются в присутствии счетчиков голосов.

Правило 17. - Списки, в которых счетчики голосов записали результаты голосования, после подписания Председателем и счетчиками голосов представляют собой официальный Протокол о голосовании, который сдается на хранение в архив Организации.

Правило 18. - Во всех случаях при проведении тайного голосования Председатель обращает внимание делегаций на настоящие Правила.

Правило 19. - (1) Настоящие Правила ни в какой мере не распространяются на положения, в соответствии с которыми кворум при некоторых обстоятельствах может быть достигнут после окончания сессии.

(2) Голосование путем переписки не считается тайным.

---

